

DECEMBER NEWS LETTER, 2020

MISHOPのみなさんへ

Dear MISHOP Friends,

新型コロナウイルスの影響で、現在、外国籍市民の皆さんの生活にかかわる相談のみ、MISHOPスタッフが中心になってお受けしています。

お困りのことなどがありましたら、ぜひMISHOPにご連絡ください。

開館時間：月曜日～土曜日 10:00～17:00

Currently, MISHOP staffs provide only consultation on daily life for foreign residents. If you have any problems, please feel free to contact MISHOP.

Opening Hours: Monday-Saturday 10:00-17:00

◆ The following activities cannot be resumed yet. Please wait for a while.

- ・Japanese / English Lounge
- ・Class for Learning Japanese

Please check the MISHOP website for the latest information.

<https://www.mishop.jp/>



◆ 次の活動については、引き続き活動再開のため、準備を進めていますので、もうしばらくお待ちください。

- ・ジャパニーズ・イングリッシュラウンジ
- ・にほんごきょうしつ

もちろん、MISHOPの活動状況等のお問合せもお受けしていますし、最新の情報は、MISHOPのホームページでも、ご確認ください。

COVID-19に きをつけてください

Tips to keep you safe from COVID-19

とうきょうで COVID-19になるひとがとてふえています。

「5つのばめん」にきをつけてください。

- ① さけを のむ パーティー
- ② たくさんのひとと たべる / ながいじかん たべる
- ③ マスクを つけないで はなす
- ④ せまい へやで ほかのひとと すむ
- ⑤ ばしょを いどうする

とうきょうの新型コロナウイルス感染者数がとてふえています。

感染リスクが高くなる「5つの場面」にきをつけてください。

- ① お酒を飲む会合
- ② 大人数や長時間になる飲食
- ③ マスクなしでの会話
- ④ 狭い場所での共同生活
- ⑤ 居場所の切り替わり

The number of people infected with the COVID-19 in Tokyo is increasing.

Please be careful about “5 situations” below that the risk of infection increase.

- ① Social gatherings with drinking alcohol
- ② Long feasts in large groups
- ③ Conversation without wearing a mask
- ④ Living together in a small limited space
- ⑤ Moving to another place



COVID-19 無料電話相談 こまったら、でんわをしてください COVID-19 Free Telephone Consultation

【東京都外国人新型コロナ生活相談センター (TOCOS)】 Tel:0120-296-004

■ お金、学校、仕事、病気のことなど

日時：月～金曜日 AM10:00～PM5:00 無料(電話をするお金はかかりません)

通訳：Easy Japanese, English, Chinese, Korean, Vietnamese, Nepali language, Indonesian language,

Tagalog language, Thai, Portuguese, Spanish, French, Cambodian language and Myanmar language

【外国人在留支援センター ヘルプデスク (FRESC)】 Tel:0120-76-2029

■ ビザがきれそう・仕事がなくお金がない・帰国できないなど

日時：月～金曜日 AM9:00～PM5:00 無料(電話をするお金はかかりません)

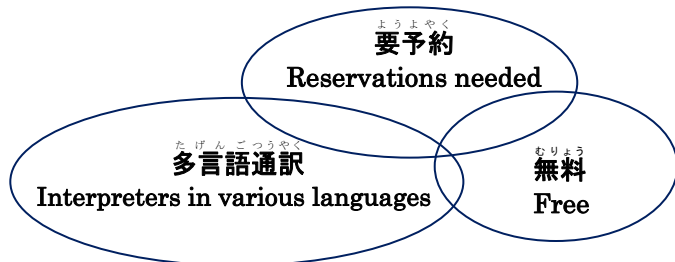
対応言語 (14言語)：Easy Japanese, English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Vietnamese Nepali language, Thai, Indonesian language, Myanmar language, Cambodian language, Tagalog language, Mongolia



がいこくじん 外国人のためのリレー専門家相談会
Free Consultation for Foreign Residents

面向外国人的免费专家咨询会
외국인을 위한 무료 전문가 상담회

何かお困りのことはありませんか？
相談会が、定期的に、東京のいろいろなところで開かれています。
ビザ・労働・事故・病気・保険・年金・教育・結婚・離婚など、
専門の先生と、色々な相談ができます。
色々な言語のボランティア通訳もいます。



You may consult with professionals about the problems. The consultation takes place periodically at various places in Tokyo. You may consult about the problems in your daily life, such as legal issues (visa, status of residence, international marriage or divorce, etc), health insurance, unemployment insurance, pension, child raising or other matters. Interpretation by volunteers will be available.

You can check the schedule at MISHOP's display board.

您在生活当中遇到过难题吗？现在面向外国住民的专家会谈将在东京的各个地区举办，有关签证、工作、事故、医疗、保险、养老金（抚恤金）、教育、婚姻等问题，都可以在会谈当中向专家咨询。
会谈现场有志愿者提供外语口译。专家会谈每月都将不定期举办，计划表已经在 MISHOP 的告示板张贴。



2020 Schedule

무엇인가 곤란한 일은 없으십니까? 상담회가, 정기적으로, 도쿄의 여러 곳에서 열리고 있습니다.
비자, 노동, 사고, 병, 보험, 연금, 교육, 결혼, 이혼 등, 전문가와 다양한 상담을 할 수 있습니다. 자원봉사자의 통역도 준비가 되어 있습니다. 매월 예정표가 MISHOP 의 게시판에 게시되어 있습니다.

2020年12月12日(土) 14:00~16:00
※Zoom や Skype によるオンライン相談
予約・問合せ先: 特定非営利活動法人 国際活動市民中心 (CINGA)
Tel: 03-6261-6225

12th December 2020 (Sat) 14:00-16:00
※Consultation via Zoom or Skype
Reservation info: Citizen's Network for Global Activities (CINGA)
Tel: 03-6261-6225

2021年1月31日(日) 13:00~16:00
場所: セシオン杉並IF展示室 (杉並区梅里1-22-32)
丸の内線「東高円寺」駅「新高円寺」駅
予約・問合せ先: 杉並区交流協会
Tel: 03-5378-8833 ※予約締切 1月15日(金)

31 January 2021 (Sun) 13:00-16:00
Place: Sesion Suginami 1F Exhibition room (1-22-32 Umezato, Suginami ku)
Marunouchi line 「Higashi Kouenji」Sta. / 「Shin Kouenji」Sta.
Reservation info: Suginami Association for Culultural Exchange
Tel: 03-5378-8833
*Reservation deadline : 15 Jan. 2021

12月29日(火)~1月3日(日), MISHOP はお休みです。
MISHOP will be closed from 29th Dec (Tue) to 3rd Jan (Sun).

12월 29일부터 1월 3일까지 MISHOP 은 휴관입니다.
12月29日开始到1月3日为止 MISHOP 事務局暫

申し込み・問い合わせ
Inquiries to
報名・咨询
신청・문의

公財)三鷹国際交流協会(MISHOP)
Mitaka International Society for HOspitality
(公財)三鷹国际交流协会(MISHOP)事務局
(공재)미타카국제교류협회(MISHOP)사무국

〒181-0013 三鷹市下連雀3-30-12
三鷹市中央通りタウンプラザ4階
Tel 0422-43-7812
<https://www.mishop.jp/>



2020 December